Annex no. 1 of the Contract Ref. No. 282162/2020-ČRA – Technical specification of the public contract

Annex no. 1A of the Contract: Technical specification of the public contract (part A)

The public contract "**Supply of medical equipment to newly established screening center in Zugdidi, Georgia**" within the project of the Czech Development Cooperation called "Support of Early Diagnosis, Prevention and Treatment of Oncological Diseases in Georgia" (Project code: GE-2014-003-FO-12191). The aim of the project is the provision of access to preventive screenings and treatment of oncological diseases for the population of Georgia.

Subject of the public contract is supply of medical equipment specified in Annex 1B of the Contract for the partner organization Cancer Prevention Centre ("CPC"). Medical equipment will be delivered and installed in the screening center in the city of Zugdidi, address: Zugdidi Screening Centre, 198 K. Gamsakhurdia str., Zugdidi, Georgia. The public contract also includes the training for medical and technical personnel which will be focused on proper operation procedures and maintenance of the equipment, as well as providing service and preventive inspections during the warranty period.

The medical equipment delivered shall be new and shall not be used, refurbished, pledged, borrowed, leased or suffer from other legal defects, and it shall not infringe third parties' patent rights or any other intellectual property rights.

During the implementation period of the public contract, the supplier will communicate directly with a representative of the partner organization who must be informed about the date of the delivery at least 14 days in advance (the organization is able to communicate in Russian, English and Georgian language). Contact information of the partner organization will be provided to the supplier after signing the contract.

The subject of the public contract will also involve the following requirements:

1. The supplier will arrange and cover costs for transport of the medical equipment to the Zugdidi Screening Centre, the delivery insurance, and will cover duty and any other charges imposed in connection with the import of the goods and taxes in the country of the partner organization. The supplier also ensures payment of levies on imports and exports, license or other fees in connection with the delivery of the goods until they are handed over at the place of performance.

2. The supplier will ensure the delivery of all necessary components needed to install and put into operation the medical equipment and will check its operation, including its operation during a testing period (at minimum 14 days).

3. The supplier will ensure all the necessary permit, documents and certificates required for legal delivery and operation of the required medical equipment in Georgia (the delivered equipment shall comply with the applicable EU and Georgian regulations).

4. The supplier will provide a manual of operation for the medical equipment specified in the Annex 1: Technical specification (part B) in English and Georgian language version and will provide them to the partner organization.

5. The supplier will arrange the training of the medical personnel of the centre (at minimum 3 persons), who will operate the medical equipment.

    - The training shall include demonstration of how to properly operate the medical equipment according to the manufacturer's instructions. The training will be at least 3-4 hours long and will be held in Georgian or Russian language.

    - Documents regarding the training in Georgian or Russian language version (content of the training, list of trainees, dates, record of attendance, photographic documentation and a training report) will be handed over to the Contracting Authority in the form of an annex to a final report on the performance of the delivery, and also to the representative of the partner organization.

6. The supplier is obliged to comply with all other legal requirements for operating the medical equipment specified in Annex 1B: Technical specification (part B). After the delivery of the medical equipment, its installation, putting into operation, training of medical personnel and after the conclusion of the testing period, the supplier will hand over to the Contracting Authority a final report on the performance of the delivery[1].

    - The following documents will be annexed to the report: A) documents regarding the training of the medical personnel (content of the training, list of trainees, dates, record of attendance, photographic documentation, the report on training the medical personnel), B) a report on testing period of the medical equipment, C) a handover protocol[2] signed by the supplier, partner organization and the Contracting Authority.

7. The supplier is obliged to provide a warranty for the delivered medical equipment of at minimum 24 months (starting from the conclusion of the

[1] The template for the report on the performance of the delivery will be sent by the Contracting Authority to the supplier after signing the contract.
[2] The handover protocol will be sent by the Contracting Authority to the supplier after signing the contract.

testing period, when the handover protocol is signed) guaranteeing that the apparatus will operate properly during this period.

8. The supplier is obliged to ensure free service during the whole warranty period in accordance with the following conditions:

    - during the warranty period the service will be provided by the supplier free of charge, including all materials necessary for the full operation of medical equipment specified in Annex 1B;

    - meet all legal requirements for the operation of the medical equipment specified in Annex 1B;

    - initiate removal of all reported faults of the medical equipment at the location of installation within 72 hours after being reported by the partner organization;

    - remove the reported fault within 1 month of initiating removal of this fault.

Annex no. 1B of the Contract: Technical Specification of the Public Contract (part B)

List of medical equipment and minimum technical parameters requested for medical devices	Technical parameters of medical devices offered by the supplier in the bid
1. Air ionaiser (8 pieces)	**1. Air ionaiser (8 pieces)**
Apparatus for supplying air with negative ions	Apparatus for supplying air with negative ions
Output up to 150 m^3	Output up to 150 m^3
Max power consumption 3W, mains power supply switch with indication	Max power consumption 3W, mains power supply switch with indication
Wall mounting	Wall mounting
2. Biochemical analyzer (1 piece)	**2. Biochemical analyzer (1 piece)**
Discrete, fully-selective system for clinical chemistry, Measurement principles: Absorbance photometry	Discrete, fully-selective system for clinical chemistry, Measurement principles: Absorbance photometry
Sample types: Serum, plasma, urine, whole blood	Sample types: Serum, plasma, urine, whole blood
Continuous loading of primary and secondary tubes into minimal 8 sample positions. Priority statim sampling	Continuous loading of primary and secondary tubes into minimal 8 sample positions. Priority statim sampling
Minimum Required Examination: Iron, Lactate Dehydrogenase, Phosphorus, Cholesterol, Creatinin Kinase (CK), CK-MB, CRP hs, D-Dimer, HDL Cholesterol direct, Homocysteine, LDL Cholesterol direct, Amylase – pancreatic, Amylase – total, Lipase, Alkaline phosphatase (IFCC), ALT/GPT without Pyp, Ammonia, AST/GOT with Pyp, AST/GOT without Pyp, Bilirubin – direct, Bilirubin – total, Gamma Glutamyl Transferase, Lactate Dehydrogenase, CRP (Latex), Bicarbonate (CO_2), Calcium, Chloride, Glucose, HbA1c (hemolysate), HbA1c (whole blood), Lactate, LDL Cholesterol direct, Magnesium, Potassium, Sodium, Total Protein, Triglycerides, Albumin BCG, Albumin immunologic, Creatinin (enzymatic), Creatinin (Jaffe), Urea/BUN, Uric acid	Minimum Required Examination: Iron, Lactate Dehydrogenase, Phosphorus, Cholesterol, Creatinin Kinase (CK), CK-MB, CRP hs, D-Dimer, HDL Cholesterol direct, Homocysteine, LDL Cholesterol direct, Amylase – pancreatic, Amylase – total, Lipase, Alkaline phosphatase (IFCC), ALT/GPT without Pyp, Ammonia, AST/GOT with Pyp, AST/GOT without Pyp, Bilirubin – direct, Bilirubin – total, Gamma Glutamyl Transferase, Lactate Dehydrogenase, CRP (Latex), Bicarbonate (CO_2), Calcium, Chloride, Glucose, HbA1c (hemolysate), HbA1c (whole blood), Lactate, LDL Cholesterol direct, Magnesium, Potassium, Sodium, Total Protein, Triglycerides, Albumin BCG, Albumin immunologic, Creatinin (enzymatic), Creatinin (Jaffe), Urea/BUN, Uric acid
Time to first result: max. 10 minutes for photometric measurementsand max. 2 minutes for ISE measurements	Time to first result: max. 10 minutes for photometric measurementsand max. 2 minutes for ISE measurements
Minimum 5.5" color touch-screen LCD	17" color touch-screen LCD Monitor
Desktop version	Desktop version
3. General anesthezia device (1 piece)	**3. General anesthezia device (1 piece)**
Mobile cart with lockable castors and drawer	Mobile cart with lockable castors and drawer
Option positioning of two vaporizers	Option positioning of two vaporizers
Mechanical rotameters for low flow anaesthesia.	Mechanical rotameters for low flow anaesthesia.
Volume Control Ventilation	Volume Control Ventilation
Integrated closed circuit complete with absorber system	Integrated closed circuit complete with absorber system
Volume compensation	Volume compensation
SPO2 monitoring	SPO2 monitoring
Vaporizer for sevorurane	Vaporizer for sevorurane
All accessories for operation (gas hoses, sterilizable patient circuit 2 pcs, humidifier, SPO2 cable and adult sensor)	All accessories for operation (gas hoses, sterilizable patient circuit 2 pcs, humidifier, SPO2 cable and adult sensor)
4. Bronchoscopy equipment (1 piece)	**4. Bronchoscopy equipment (1 piece)**
Working length min. 600 mm	Working length min. 600 mm
Insertion tube min. 6 mm	Insertion tube min. 6 mm
Angulation (°) up/down min 180/130	Angulation (°) up/down min 180/130
Angle of view (°) min. 120	Angle of view (°) min. 120
Focal range min. 3-50 mm	Focal range min. 3-50 mm
Distal end min. 5.9 mm	Distal end min. 5.9 mm
Instrument channel min. 2.8 mm	Instrument channel min. 2.8 mm
Light source with min. 150W halogen and air pump to deliver air/water for GI endoscopes	Light source with min. 150W halogen and air pump to deliver air/water for GI endoscopes
Compatibility for Pentax devices	Compatibility for Pentax devices
5. Video for colposcopy (1 piece)	**5. Video for colposcopy (1 piece)**
HD video recorder compatible with Kaps KP 3000 colposcope	HD video recorder compatible with Kaps KP 3000 colposcope
Splitter with type C connection	Splitter with type C connection
HDMI cable min 5 m	HDMI cable min 5 m
Power supply EU socket	Power supply EU socket
6. Operating table 1 (1 piece)	**6. Operating table 1 (1 piece)**
Electric gynecological table	Electric gynecological table
Controlled by remote control and foot switch	Controlled by remote control and foot switch
Seamless mattress, easy to clean	Seamless mattress, easy to clean
Supporting legs 2 pcs	Supporting legs 2 pcs
Supporting hand 2 pcs	Supporting hand 2 pcs
Waste bowl 1 pc	Waste bowl 1 pc
Movable back plate minimum +45 -10 degrees	Movable back plate minimum +45 -10 degrees
Trendelenburg / antitrendelenburg min. 8/20 degrees	Trendelenburg / antitrendelenburg min. 8/20 degrees
Minimum height from floor 680 mm	Minimum height from floor 680 mm
Minimum increase 200 mm	Minimum increase 200 mm
Load capacity min. 200 kg	Load capacity min. 200 kg
7. Operating table 2 (1 piece)	**7. Operating table 2 (1 piece)**
Mechanical universal treatment (and gynecology) table	Mechanical universal treatment (and gynecology) table
Seamless mattress, easy to clean	Seamless mattress, easy to clean
Braked wheels	Braked wheels
Movable back plate +45 -10 degrees	Movable back plate +45 -10 degrees
Trendelenburg / antitrendelenburg min 8/20 degrees	Trendelenburg / antitrendelenburg min 8/20 degrees
Minimum height from floor 680 mm	Minimum height from floor 680 mm

Minimum increase 200 mm	Minimum increase 200 mm
Load capacity min. 200 kg	Load capacity min. 200 kg
8. Lighting system (mobile) (2 pieces)	**8. Lighting system (mobile) (2 pieces)**
LED technology	LED technology
At least two wheels braked	At least two wheels braked
LED lifetime min. 50 000 hours	LED lifetime min. 50 000 hours
Flexible head adjustment for standing and seated procedures	Flexible head adjustment for standing and seated procedures
Power supply and intensity control	Power supply and intensity control
9. Monitor for vital functions (2 pieces)	**9. Monitor for vital functions (2 pieces)**
Minimum measured parameters: ECG, SPO2, TEMP, NIBP, HR, RESP	Minimum measured parameters: ECG, SPO2, TEMP, NIBP, HR, RESP
Minimum operating time on fully charged batteries 2 hours	Minimum operating time on fully charged batteries 2 hours
Visual and audible alarm	Visual and audible alarm
Minimum 120 hours of trend saving	Minimum 120 hours of trend saving
Minimum 8" LCD color screen	Minimum 8" LCD color screen
Minimum simultaneous 6 waveforms displaying	Minimum simultaneous 6 waveforms displaying
10. AED Defibrillator (1 piece)	**10. AED Defibrillator (1 piece)**
Defibrillation mode: AED	Defibrillation mode: AED
Communication in Georgian or English	Communication in Georgian or English
Visual and audible communication	Visual and audible communication
Battery life at least 3 years in standby mode	Battery life at least 3 years in standby mode
User-replaceable batteries	User-replaceable batteries
Minimum expiration of electrodes 5 years	Minimum expiration of electrodes 5 years
Automatic testing	Automatic testing
High resistance and protection against adverse influences	High resistance and protection against adverse influences
11. Refrigerator for samples (1 piece)	**11. Refrigerator for samples (1 piece)**
Adjustable temperature of at least 1-15 ° C Fan, digital temperature indicator, adjustable lockable door Minimum internal volume 150 l	Adjustable temperature of at least 1-15 ° C Fan, digital temperature indicator, adjustable lockable door Minimum internal volume 150 l
Fan, digital temperature indicator, adjustable lockable door	Fan, digital temperature indicator, adjustable lockable door
Minimum internal volume 150 l	Minimum internal volume 150 l
Refrigerator with possibility of fitting drawers with full extension and internal variable dividing	Refrigerator with possibility of fitting drawers with full extension and internal variable dividing

All electric devices must be equipped with a 230 V power supply and have an EU socket.
All parameters shall be as listed here or better. The tolerance range is +/- 10 % of the specified parameters, except the number of pieces. But the medical goal/purpose must be retained.
In case this Technical Specification contains the names of certain suppliers or products or patents for inventions, utility patterns, industrial designs, trademarks or designations of origin, because the requirements could not be defined in a different way, than the contracting authority also allows the use of other qualitatively and technically equivalent solutions that will meet the requirements for the subject of the performance of the public contract.

Annex no. 1: Datasheets of medical devices offered by the tenderer in the tender bid

Annex no. 2 of the Contract Ref. No. 282162/2020-ČRA – Itemized budget

Annex no. 2 of the Contract: Itemized Budget

Number	Name of the medical device	Number of pieces	Price for unit (one piece) in EUR including VAT	Unit	Total price including VAT
The supplier must take in account all requirements of the Contracting Authority specified in Annex no. 1 A, 1B (Technical specification of the public contract)					
1.	Air ionaiser	8	400,00	pieces	**3 200,00 EUR**
2.	Biochemical analyzer	1	9 000,00	piece	**9 000,00 EUR**
3.	General anesthezia device	1	12 436,00	piece	**12 436,00 EUR**
4.	Bronchoscopy equipment	1	11 800,00	piece	**11 800,00 EUR**
5.	Video for colposcopy	1	5 000,00	piece	**5 000,00 EUR**
6.	Operating table 1	1	9 000,00	piece	**9 000,00 EUR**
7.	Operating table 2	1	5 500,00	piece	**5 500,00 EUR**
8.	Lighting system (mobile)	2	2 600,00	pieces	**5 200,00 EUR**
9.	Monitor for vital funcions	2	1 000,00	pieces	**2 000,00 EUR**
10.	AED Defibrillator	1	3 400,00	piece	**3 400,00 EUR**
11.	Refrigerator for samples	1	2 500,00	piece	**2 500,00 EUR**
12.	Transport		1 000,00		**1 000,00 EUR**
13.	Training		500,00		**500,00 EUR**
14.	Project management		500,00		**500,00 EUR**
Total price for items no. 1.-14					**71 036,00 EUR**

Annex no. 3 of the Contract Ref. No. 282162/2020-ČRA – Extract from the Register of Legal Entities of the seller

MINISTERSTVO KULTURY

Stav ke dni: **1.7.2020**

Výpis
z Rejstříku evidovaných právnických osob

Název:		**Charita Česká republika**		
Sídlo:	Ulice a číslo:	Vladislavova 1460/12		
	Obec:	Praha 1-Nové Město		
	PSČ:	11000		
IČO:		**70100969**		
Datum evidence:		27.12.1999	Číslo evidence:	8/1-00-702/1999
Statutární orgán:		ředitel	LUKÁŠ CURYLO 3.2.1974	Od: 1.2.2013

Způsob jednání statutárního orgánu:

Statutární orgán jedná samostatně, není-li dále stanoveno jinak. Statutární orgán se podepisuje tak, že k názvu právnické osoby připojí svůj podpis s vyznačením funkce. Do řádné správy vždy patří uplatnění žádosti o jakoukoli dotaci v jakékoli výši. Mimořádnou správou vždy je a k platnosti jednání o mimořádné správě je nezbytný souhlas statutárního zástupce České biskupské konference (ČBK) k danému právnímu úkonu nebo úkonům pouze při:

1. Uzavření nájemní smlouvy k nemovitostem nebo movitým věcem s dobou nájmu nad 5 let.
2. Uzavření smlouvy o výpůjčce k nemovitostem nebo movitým věcem s dobou výpůjčky nad 5 let.
3. Uzavření smlouvy o dílo s cenou přesahující částku 2 000 000,- Kč včetně DPH.
4. Uzavření smlouvy o úvěru přesahující částku 500 000,- Kč.
5. Uzavření smlouvy o peněžité zápůjčce přesahující částku 100 000,- Kč.
6. Uzavření smlouvy, dohody nebo jiného právního úkonu, včetně smlouvy o budoucí smlouvě, dohody o doplnění obsahu smlouvy, jiné dohody o doplnění obsahu smlouvy a jednostranného právního úkonu nebo úkonů,

a) jejichž předmětem je zatěžování majetku nebo vzdání se práva, úplatný nebo bezúplatný převod či přechod vlastnictví k nemovitým věcem, nebo
b) jejichž předmětem je úplatný nebo bezúplatný převod či přechod k movitým věcem, nebo jiným majetkovým hodnotám, jejichž cena či hodnota plnění přesahuje 500 000,- Kč vč. DPH, nebo
c) které zakládají účast v jiných subjektech založených za účelem podnikání, nebo
d) které zakládají ručení či solidární závazek.

Souhlas statutárního zástupce ČBK k danému právnímu úkonu se udílí vždy písemně, a to obvykle tak, že k vyjádření souhlasu na listině o právním úkonu statutární orgán připojí svůj podpis s vyznačením funkce a názvu ČBK. Souhlas může statutární zástupce ČBK k danému právnímu úkonu udělit i na samostatné listině a dále rovněž pro vymezený okruh jednání.

Předmět obecně prospěšné, podnikatelské a jiné výdělečné činnosti:

Předmětem činnosti Charity Česká republika ("Charity") je především provozování charitativních, sociálních a zdravotních služeb a zařízení, realizace humanitární pomoci a rozvojové spolupráce. Hospodářskou činnost vykonává Charita za účelem získání prostředků na realizaci

činností hlavních.

Zřizovatel: Česká biskupská konference, Thákurova 676/3, Dejvice-Praha 6, 16000, IČ 00540838

V kolonkách **Opatrovnictví, Status veřejné prospěšnosti, Zrušení evidence, Likvidace, Insolvenční řízení, Zánik, Právní nástupce** není žádný záznam.

TENTO VÝTISK NEPODLÉHÁ ZPOPLATNĚNÍ

Ministerstvo kultury ČR -14-

Počet stran výpisu: 2

Vyhotovil: Datum: 01.07.2020 Č. j.: MK 42638/2020 SOCNS

Jméno a příjmení:

Podpis:

Annex no. 4 of the Contract Ref. No. 282162/2020-ČRA – Personal data specification

Annex No. 4 to the Contract– Personal data specification

Purpose of data processing:
Processing according to article 6 (1)) (b) REGULATION (EU) 2016/679 (GDPR) Processing is necessary for performance of purchase contract
Data subject categories:
employees and contractors and contact persons of Czech Development Agency, Zugdidi Screening Centre and Cancer Prevention Centre.
Personal Data categories:
name, surname, registered office, address, date of birth, signature, email address, phone number, registration number, function

Annex no. 5 of the Contract Ref. No. 282162/2020-ČRA – Personal data subject consent form

Czech Development Agency

Nerudova 3, 118 50 Prague 1
tel.: +420 251 108 130, fax: +420 251 108 225
www.czechaid.cz

Annex no. 5 to the Contract: Personal data subject consent form

Subjekt údajů/ Data subject:

Jméno/*Name:*	
Příjmení/*Surname:*	
Datum narození/ *Date of Birth:*	
Bydliště/ *Address:*	
Osoba vykonávající rodičovskou zodpovědnost / *Person holding parent responsibility:*	

1. Tímto uděluji České republice - České rozvojové agentuře, se sídlem Nerudova 3, 118 50 Praha 1, Česká republika, IČO: 75123924, (dále jen „Správce"), souhlas se zpracováním mých níže specifikovaných osobních údajů ve smyslu Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES, (dále jen „GDPR"). / *I hereby give my consent to the Czech Republic – Czech Development Agency, registered office Nerudova 3, Prague, Post Code 118 50, Czech Republic, Registered number: 75123924 (hereinafter the "Controller") to the processing of my personal data specified below under the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter the "GDPR").*

2. Uděluji Správci souhlas, aby v souvislosti s aktivitami Správce v oblasti zahraniční rozvojové spolupráce zpracovával mé jméno, příjmení a bydliště a pořizoval fotografie mé osoby a videozáznamy mé osoby a zveřejňoval je: / *I give consent to the Controller to process my name, surname and address and take photographs and videos of me in connection with activities of the Controller in development cooperation and publish them:*
   - v tištěných prezentačních materiálech/ *in printed presentation materials*
     ☐ ANO/ YES ☐ NE/NO
   - na internetových stránkách Správce/ *on Controller´s websites*
   - ☐ ANO/ YES ☐ NE/NO
   - účtu Správce na Youtube/ *on Controller´s Youtube account*
   - ☐ ANO/ YES ☐ NE/NO
   - účtech Správce na sociálních sítích (např.: Twitter, Facebook, Instagram)/ *on Controller´s accounts on social media networks (e.g.: Twitter, Facebook, Instagram)*
   - ☐ ANO/ YES ☐ NE/NO
   - jako ilustrační fotografie ke sdělením Správce na jeho internetových stránkách a účtech na sociálních sítí a v prezentačních materiálech Správce/ *as illustrational photographs to the Controller´s announcements on Controller´s websites and accounts on social media networks and Controller´s presentation materials*
   - ☐ ANO/ YES ☐ NE/NO

   za účelem prezentace aktivit Správce v oblasti zahraniční rozvojové spolupráce./ *in order to present Controller´s activities in development cooperation.*

3. Beru na vědomí, že mám následující práva / *I acknowledge to have following rights:*
   a) právo vzít souhlas kdykoliv zpět (e-mailem nebo dopisem zaslanými na kontaktní adresu Správce), */ right to withdraw my consent anytime (by mail or letter sent to the contact address of the Controller),*

b) právo požadovat po Správci informaci o tom, jaké mé osobní údaje jsou zpracovávány, / *right to request information about which of my personal data are processed,*
c) právo požadovat po Správci vysvětlení ohledně zpracování osobních údajů, / *right to request explanation about processing of personal data,*
d) právo vyžádat si u Správce přístup k těmto osobním údajům a tyto nechat aktualizovat nebo opravit, / *right to request access to the personal data and let them update or rectify,*
e) právo požadovat po Správci výmaz těchto osobních údajů, / *right to request erasure of the personal data,*
f) právo vznést námitku proti zpracování a právo na přenositelnost osobních údajů, / *right to object to processing of personal data nad right portability of personal data,*
g) právo podat stížnost u dozorového úřadu (Úřad pro ochranu osobních údajů), / *right to lodge complaint to the supervisory authority (Office for Personal Data Protection),*

h) doba uložení osobních údajů se odvíjí od naplnění účelu, k jakému byly osobní údaje zpracovány, a řídí se interními předpisy Správce. Poté, co nebude již možné, aby Správce osobní údaje zpracovával za výše stanoveným účelem, dojde v přiměřené době k jejich likvidaci. / *archiving depends on the fulfilment of the purpose for which the personal data were processed and is governed by the internal regulations of the Controller. Once it is no longer possible for the Controller to process the personal data for the above stated purpose, they will be disposed in reasonable time.*

Datum/ *Date:* .....

.....
Podpis osoby vykonávající rodičovskou zodpovědnost/
Signature of the person holding parent responsibility